

Gabriel Stempeljournal / Gabriel Postmark News – 2020 / 11

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

151 **B / t:** Die 'Mayflower', das Schiff, mit dem die Pilgerväter nach Amerika segelten / 400. Jahrestag der Fahrt der Mayflower
IM **I / T:** The Mayflower, the ship on which the Pilgrim Fathers sailed to America / 400th anniversary of the sailing of the Mayflower
CP **I / T:** Le 'Mayflower', le bateau avec lequel les Pères Pèlerins ont fait la traversée vers l'Amérique / 400^e anniversaire de la traversée
I / T: Il 'Mayflower', la nave con il quale i Padri Pellegrini fecero la traversata fino in America / 400^o anniversario della traversata
B / T: De 'Mayflower', het schip waarmee de Pilgrim Fathers naar Amerika voeren / De overtocht van de Mayflower 400 jaar geleden
Ort: Douglas (Insel Man)
Datum: 22. April 2020



152 **B / T:** Schloss Bratislava (links), die St.-Veits-Kathedrale in Prag (rechts) und die Juscelino-Kubitschek-Brücke über den Paranoá-See in Brasilia im Vordergrund / Serie diplomatischer Beziehungen: Brasilien – Tschechien – Slowakei
BR **Image:** Bratislava Castle (left), St. Vitus Cathedral in Prague (right) and the Juscelino Kubitschek Bridge across Lake Paranoá in Brasilia in front
FD **Text:** Series of diplomatic relations: Brazil – Czech Republic – Slovakia
I / T: Le château de Bratislava (à gauche), la cathédrale Saint-Guy de Prague (à droite) et le pont Juscelino Kubitschek sur le lac Paranoá à Brasilia en évidence / Série de relations diplomatiques: Brésil – République tchèque – Slovaquie
Immag.: Castello di Bratislava (a sinistra), Cattedrale di San Vito a Praga (a destra) e in primo piano il ponte JK sul lago Paranoá a Brasilia
Testo: Serie sulle relazioni diplomatiche: Brasile – Repubblica Ceca – Slovacchia
B / T: Het kasteel van Bratislava (links), de St. Vituskathedraal in Praag (rechts) en de Juscelino Kubitschek-brug over het Paranoá-meer in Brasilia op de voorgrond / Serie diplomatieke relaties: BR - CZ - SK
Ort: Brasilia
Datum: 26. Mai 2020



153 **B / T:** 1600. Todestag des hl. Hieronymus von Stridon (±347-420 nach Chr.)
I / T: 1600th anniversary of the death of Saint Jerome (±347-420 AD)
HR **I / T:** 1600^e anniversaire de la mort de Saint Jérôme (±347-420 na Chr.)
FD **I / T:** 1600^o anniversario della morte di San Girolamo (±347-420 d.C.)
55136 **B / T:** 1600^e sterfdag van de H. Hieronymus van Stridon (±347-420 na Chr.)
Ort: Zagreb
Datum: 27. Mai 2020



154 **Bild:** Himmelskörper in verschiedenen Bahnen
Text: 300. Geburtstag von Maximilian Hell (1720-1792), Astronom und ordinerter Jesuitenpriester
SK **Image:** Celestial bodies in various orbits / 300th anniversary of the birth of Maximilian Hell (1720-1792), astronomer and ordained Jesuit priest
CP **Image:** Corps célestes sur diverses orbites
Texte: 300^e anniversaire de la naissance de Maximilian Hell (1720-1792), astronome et prêtre jésuite ordonné
Immag.: Corpi celesti in varie orbite
Testo: 300^o anniversario della nascita di Massimiliano Hell (1720-1792), astronomo e sacerdote gesuita ordinato
Beeld: Hemellichamen in diverse banen
Tekst: 300^e geboortedag van Maximiliaan Hell (1720-1792), astronoom en gewijd priester in de Jezuietenorde
Ort: Stiavnické Bane / Schemnitz (Region: Banská Bystrica)
Datum: 27. Mai 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

155 **B / T:** 'Unsere Liebe Frau der Leiden, beschütze uns vor dem Coronavirus'
I / T: 'Our Lady of Sorrows, protect us from the Coronavirus'
SK **I / T:** 'Notre-Dame de Douleurs, protège-nous du Coronavirus'
CP **I / T:** 'Madonna Addolorata, proteggici dal Coronavirus'
- **I / T:** 'Onze Lieve Vrouw van Smarten, bescherm ons tegen het Coronavirus'
Ort: Močenok (Region: Nitra)
Datum: 29. Mai 2020



156 **Bild:** Schrein Unserer Lieben Frau von Ta' Pinu
Text: 100. Jahrestag der Gründung des Ta' Pinu-Heiligtums
MT **Image:** Shrine to Our Lady of Ta' Pinu
CP **Text:** 100th anniversary of the foundation of Ta' Pinu Sanctuary
- **Image:** Sanctuaire de Notre-Dame de Ta' Pinu
Texte: 100^e anniversaire de la fondation du sanctuaire de Ta' Pinu
Immag.: Santuario di Nostra Signora di Ta' Pinu
Testo: 100^o anniversario della fondazione del santuario di Ta' Pinu
Beeld: Heiligdom voor Onze Lieve Vrouw van Ta' Pinu
Tekst: Eeuwfeest van de stichting van het heiligdom van Ta' Pinu
Ort: Victoria (Insel: Gozo)
Datum: 30. Mai 2020



157 **B / T:** Zagreber Stadttag – Renovierung des Zagreber Doms
I / T: Zagreb City Day – Renovation of Zagreb Cathedral
HR **I / T:** Journée de la Ville de Zagreb – Rénovation de la cathédrale
CP **I / T:** Giornata della città di Zagabria – Ristrutturazione della
55147 **I / T:** cattedrale di Zagabria
B / T: Dag v.d. stad Zagreb – Renovatie v.d. kathedraal van Zagreb
Ort: Zagreb
Datum: 31. Mai 2020



158 **B / T:** Die Parade der Sanpaoloni in San Cataldo mit den Prozessions-
IT **Riesen aus Pappmaché. Im Hintergrund die Kirche Santissimo**
FD **Rosario mit dem angrenzenden Stadtturm. Im Vordergrund**
2054 **nehmen ein Mann und eine Frau an der Parade teil.**
I / T: The parade of the Sanpaoloni in San Cataldo with the processional
giants of papier mache. In the background the church of the
Santissimo Rosario with the adjacent civic tower. In the foreground,
a man and a woman attending the parade.
I / T: Le défilé des Sanpaoloni à San Cataldo avec les géants
processionnels en papier mâché. À l'arrière-plan se trouve l'église
du Santissimo Rosario avec la tour adjacente. Au premier plan,
un homme et une femme assistent au défilé.
I / T: La sfilata dei Sanpaoloni a San Cataldo con i giganti processionali
di cartapesta. Sullo sfondo, la chiesa del Santissimo Rosario con
l'adiacente torre civica. In primo piano un uomo e una donna
assistono alla sfilata.
B / T: De Sanpaoloniparade in San Cataldo met de processiereuzen
van papier-maché. Op de achtergrond bevindt zich de kerk van de
Santissimo Rosario met de aangrenzende stadstoren. Op de
voorground wonen een man en een vrouw de parade bij.
Ort: San Cataldo (Prov.: Caltanissetta / Region: Sizilien)
Datum: 5. Juni 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

159 **Bild:** Wappenschild des Malteser Ritterordens
Text: 100. Jahrestag der Vereinigung der polnischen Malteser Ritter
PL **I / T:** Coat of arms of the Order of Malta / 100th anniversary of the
CP Association of Polish Knights of the Order of Malta
- **I / T:** Armoiries de l'Ordre de Malte / 100^e anniversaire de l'Association
des chevaliers polonais de l'Ordre de Malte
I / T: Stemma dell'Ordine di Malta / 100^o anniversario dell'Associazione
dei cavalieri polacchi dell'Ordine di Malta
B / T: Wapenschild van de Orde van Malta / Eeuwfeest van de Vereniging
van Poolse Ridders van de Orde van Malta
Ort: Warszawa / Warschau
Datum: 5. Juni 2020



160 **Bild:** Bischofsstab mit einem Lamm als Ornament
Text: 150 Jahre Diözese Luxemburg
LU **Image:** Crozier with a lamb as an ornament
FD **Text:** 150 years Diocese of Luxemburg
- **Image:** Crosse d'évêque avec un agneau comme ornement
Texte: 150 ans du diocèse de Luxembourg
Immag.: Pastorale con un agnello come ornamento
Testo: 150 anni della Diocesi di Lussemburgo
Beeld: Bisschopsstaf met een lam als ornament
Tekst: 150 jaar Bisdome Luxemburg
Ort: Luxemburg
Datum: 9. Juni 2020



161 **Bild:** Rotes Kreuz
Text: 100 Jahre Rotes Kreuz von Macau
MO **Image:** Red cross
FD **Text:** Centenary of the Macau Red Cross
- **Image:** Croix rouge
Texte: Centenaire de la Croix-Rouge de Macao
Immag.: Croce rossa
Testo: Centenario della Croce Rossa di Macao
Beeld: Rood kruis
Tekst: Eeuwfeest van het Rode Kruis in Macau
Ort: Macau
Datum: 12. Juni 2020



162 **Bild:** Papst und Karte Polens
Text: 2020, Jahr des hl. J.P. II
PL **Image:** Pope and map of Poland
MS **Text:** 2020, year of St. John Paul II
- **Image:** Le pape et carte de Pologne
Texte: 2020, l'année de Saint Jean-Paul II
Immag.: Il Papa e mappa della Polonia
Testo: 2020, l'anno di San Giovanni Paolo II
Beeld: Paus en kaart van Polen
Tekst: 2020, het jaar van de H. Johannes Paulus II
Ort: Kraków / Krakau (Prov.: Kleinpolen)
Datum: 13. Juni 2020



Nr.: Stempelinformationen in **Deutsch** / **English** / **Français** / **Italiano** / **Nederlands**

163 **B / T:** 100. Geburtstag des hl. Johannes Paul II.
I / T: 100th anniversary of the birth of Saint John Paul II
SM **I / T:** 100^e anniversaire de la naissance de Saint Jean-Paul II
FD **I / T:** Centenario della nascita di San Giovanni Paolo II
- **B / T:** 100^e geboortedag van de H. Johannes Paulus II
Ort: San Marino
Datum: 16. Juni 2020



164 **B / T:** Kreuz / 50. Jahrestag der Heiligsprechung des kroatischen Mönchs Nikolaus Tavelić (1340-1391)
HR **I / T:** Cross / 50th anniversary of the canonisation of the Croatian friar Nicholas Tavelić (1340-1391)
FD **I / T:** Croix / 50^e anniversaire de la canonisation du moine croate Nicolas Tavelić (1340-1391)
55151 **I / T:** Croce / 50^e anniversario della canonizzazione del frate croato Nicola Tavelić (1340-1391)
B / T: Kruis / Heiligverklaring van de kroatische monnik Nicolaas Tavelić (1340-1391) vijftig jaar geleden
Ort: Zagreb
Datum: 19. Juni 2020



165 **B / T:** Hl. Nikolaus Tavelić mit Palmenzweig: das Zeichen eines Pilgers, der im Mittelalter Jerusalem besucht hat
HR **I / T:** Saint Nicholas Tavelić with a palm branch, the sign of a pilgrim, who visited Jerusalem in the Middle Ages
CP **I / T:** Saint Nicolas Tavelić avec un branche de palmier, signe d'un pèlerin, qui a visité Jérusalem au Moyen Âge
55161 **I / T:** San Nicola Tavelić con un ramo di palma. Questo è il segno di pellegrino che ha visitato Gerusalemme nel Medioevo.
B / T: De H. Nicolaas Tavelić met een palmtak, het teken van een pelgrim, die in de Middeleeuwen Jeruzalem heeft bezocht
Ort: Šibenik (Prov.: Šibenik-Knin)
Datum: 19. Juni 2020



CP = Gefälligkeitsstempel / commemorative postmark / oblitération commémorative / annullo commemorativo / gelegenheidsstempel

FD = Ersttagsstempel / First Day cancel / oblitération premier jour / annullo giorno di emissione / eerste dag stempel

MS = Absenderfreistempel / meter stamp / cachet d'affranchissement / affrancatura meccanica o 'la rossa' / frankeermachinstempel of 'roodfrankering'

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Michel Kirsch (Post Luxemburg), Helmut Koopsingraven, Pierfranco Longhi, Bogdan Michalak, Mary Simpson (Malta Post) und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'

Mehr Infos: www.st-gabriel.at > Aktuelles > Stempeljournal